

WRITING INSTRUMENTS

Chopard & Cie S.A.
8, rue de Veyrot • CH-1217 Meyrin 1 Genève
Tél. + 41 22 719 31 31 • Fax + 41 22 719 31 35
www.chopard.com

n° 94104-0242

Chopard

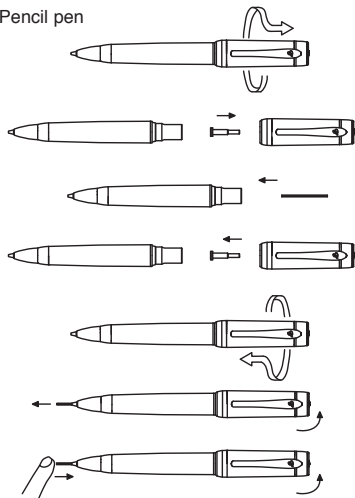
Since 2010 Chopard is a proud Member of the Responsible Jewellery Council (RJC), a not-for-profit organisation promoting ethical, social and environmental practices throughout the entire supply chain.

WRITING INSTRUMENTS
INSTRUCTIONS BOOKLET

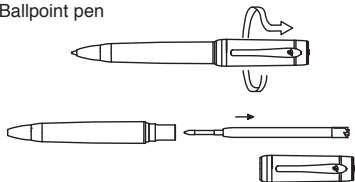


95013-0571

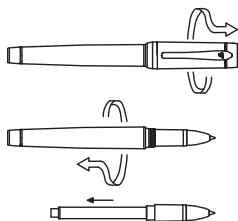
Pencil pen



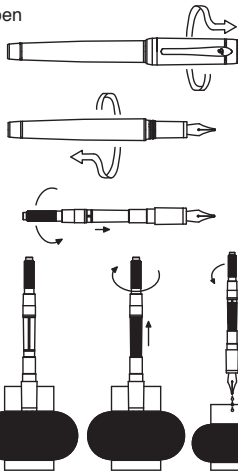
Ballpoint pen



Roller ball



Fountain pen



UNE TRADITION D'EXCELLENCE

Tout commence en 1860 dans le petit village de Sonvillier, au cœur d'une région renommée pour la qualité de ses horlogers. C'est là que Louis-Ulysse Chopard, un jeune artisan talentueux, établit son atelier. Par la vertu de leur précision et de leur fiabilité, ses montres obtiennent rapidement une réputation chez les passionnés d'horlogerie et trouvent des acquéreurs en Europe de l'Est, en Russie et en Scandinavie.

En 1920, Paul-André Chopard, petit-fils du fondateur, déplace le siège de la société à Genève, capitale de la "Haute horlogerie", pour se rapprocher de sa clientèle cosmopolite. En 1963, ses fils renonçant à reprendre l'affaire, il recherche un acheteur capable de perpétuer et de renouveler le riche héritage de la marque. Il rencontre alors Karl Scheufele, lui-même descendant d'une dynastie d'horlogers et de bijoutiers de Pforzheim, en Allemagne. Karl Scheufele décide aussitôt d'acheter la société.

Sous l'impulsion de la famille Scheufele, Chopard connaît depuis un développement spectaculaire. Renommée pour sa créativité, sa technologie de pointe et l'excellence de son savoir-faire, la maison Chopard est devenue l'une des marques dominantes de l'horlogerie et de la bijouterie haut de gamme.

Entièrement indépendante, elle poursuit une tradition familiale de longue date. Karl Scheufele et sa femme Karin orchestrent le développement international de la société depuis plus de cinquante ans et sont encore actifs dans l'entreprise, tandis que leurs deux enfants sont aujourd'hui coprésidents de la société. Caroline Scheufele est responsable de la collection montres femmes et bijoux, tandis que son frère Karl-Friedrich gère les collections montres hommes et la manufacture Chopard à Fleurier produisant les mouvements L.U.C.



Porte-mine

1. Dévisser le bloc arrière.
2. Enlever le bouchon noir du distributeur de mines.
3. Insérer les mines de plomb dans le distributeur.
4. Remettre le bouchon noir du distributeur de mines et revisser le corps arrière sur l'embout.
5. Faire pivoter le corps pour faire sortir la mine de plomb.
6. Pour la rentrer, faire pivoter le corps tout en repoussant la mine à l'intérieur de l'embout.

Stylo à bille

1. Dévisser le bloc arrière.
2. Retirer la cartouche.
3. Insérer la nouvelle cartouche.
4. Revisser le corps arrière sur l'embout.

Stylo roller

1. Dévisser le capuchon du stylo.
2. Dévisser le bloc arrière du corps et retirer la cartouche usagée.
3. Insérer la nouvelle recharge et revisser le bloc arrière.
4. Toujours revisser le capuchon lorsque le stylo n'est pas utilisé.

Porte-plume à réservoir d'encre

Les opérations qui suivent sont à effectuer sur une surface libre de tout objet, empêchant ainsi tout risque d'éclaboussure.

1. Dévisser le capuchon.
2. Dévisser le bloc plume du corps.
3. Vérifier la bonne insertion du réservoir au sein du bloc plume.
4. Faire descendre le piston (pièce noire) en tournant l'embout situé à l'arrière par rotation.
5. Immerger le bec à plume entièrement dans l'encre.
6. Faire remonter le piston par rotation inverse afin d'effectuer la succion de l'encre.
7. Reverser 3-4 gouttes d'encre dans la bouteille en tournant l'embout.
8. Nettoyer avec un chiffon doux et sec et revisser l'embout. Toujours revisser le capuchon sur la plume lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Instructions de nettoyage: Nettoyer périodiquement le bec sans la cartouche rechargeable. Plonger le bec dans de l'eau tiède pendant 12 heures environ, puis rincer. Autre solution : à l'aide de la pompe, remplir d'eau et vider le stylo 2 à 3 fois par rotation de la vis, essuyer et remplir d'encre à nouveau.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Roller et Plume

Nos rollers et nos plumes sont équipés d'un capuchon vissé assurant ainsi une meilleure sécurité de maintien du capuchon. Nos plumes sont munies de bec en or massif 18 carats.

Recharges

Toutes les recharges standards sont disponibles dans les boutiques Chopard et chez les commerçants spécialisés.

GARANTIE

Les garanties délivrées par Chopard sont valables pendant deux ans pour tout défaut de fabrication ou d'assemblage. Cette garantie (qui n'inclut pas les cartouches) se limite à la réparation ou au remplacement des parties défectueuses. Tout élément défectueux en raison d'une erreur d'assemblage ou d'une réparation non autorisée rend la garantie caduque.

A TRADITION OF EXCELLENCE

It all began in 1860 in the small village of Sonvilier, at the heart of a region renowned for the quality of its watchmakers. Here Louis-Ulysse Chopard, a talented young craftsman, established his workshop. By virtue of their precision and reliability, his watches quickly gained a solid reputation among enthusiasts and found buyers as far afield as Eastern Europe, Russia and Scandinavia.

In 1920, the founder's grandson Paul-André Chopard moved the company headquarters to Geneva, capital of "Haute Horlogerie" and better suited to the cosmopolitan nature of its customers. In 1963, he sought a buyer capable of reviving and perpetuating the brand's rich heritage, since none of his sons wished to take over the company. This was when he met Karl Scheufele, descendant of a dynasty of watchmakers and jewellers from Pforzheim, Germany. After a brief meeting, Karl Scheufele decided to buy the company.

Under the impetus of the Scheufele family, Chopard experienced spectacular development. Renowned for its creativity, its state-of-the-art technology and the excellence of its craftsmen, it became one of the leading names in the highclass watch and jewellery industry.

Entirely independent, Chopard is pursuing a time-honoured family tradition. Karl Scheufele and his wife Karin have orchestrated the company's international development for more than fifty years and are still active in the firm. Their two children are its current co-presidents: Caroline Scheufele is responsible for the ladies' collections and jewellery, while her brother Karl-Friedrich manages the men's collections and the Chopard Manufacture in Fleurier, the production site of L.U.C movements.



USING INSTRUCTIONS

Mechanical pencil

1. Unscrew the rear unit.
2. Remove the black cap from the lead dispenser.
3. Insert the lead into the dispenser.
4. Put the black cap back on the lead dispenser and rescrew the rear onto the end unit.
5. Turn the body to make the lead come out.
6. To put the lead back, turn the body while pushing the lead into the end unit.

Ballpoint pen

1. Unscrew the rear unit.
2. Remove the refill.
3. Insert the new refill.
4. Rescrew the back part of the body to the end piece.

Roller ball

1. Unscrew the cap of the pen.
2. Unscrew the rear unit of the body and remove the old refill.
3. Insert the new refill and screw the rear unit back.
4. Always rescrew the cap when the pen is not in use.

Fountain pen with converter

The following operations should be carried out on a surface free of any object, thus preventing any risk of splashing.

1. Unscrew the cap.
2. Unscrew the nib unit of the body.
3. Check that the refill is properly inserted into the pen block.
4. Move the piston (black part) down by rotating the tip located at the back.
5. Immerse the nib completely in the ink.
6. Move the piston back up by rotating in an opposite direction in order to draw up the ink.
7. Put 3-4 drops back into the bottle by turning the tip.
8. Clean with a soft dry cloth and screw the tip back.
Always replace cap when not in use.

Cleaning instructions: Periodically clean the nib without the cartridge, dip the nib in lukewarm water for 12 hours, rinse with water. Another solution: using the converter, fill with water and empty the pen 2 to 3 times by rotating the screw; wipe and fill with ink again.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Roller ball and fountain pen

All our roller balls and fountain pens are equipped with a screw-down cap ensuring a more secure fit. Our fountain pens feature a nib made of solid 18 ct gold.

Refills

All refills are standard and available in Chopard's boutiques and specialised retailers.

GUARANTEE

Chopard guarantees your purchase for a two-year period against any flaws in product components or assembly. This guarantee (excluding refills) is restricted exclusively to repairs and to replacement of defective original components. Any incorrectly installed parts and any unauthorised repairs invalidate the guarantee.

Alles nahm 1860 in dem kleinen Dorf Sonvilier seinen Anfang, im Herzen einer Region, die für die Qualität ihrer Uhrmacher bekannt war. Hier richtete sich Louis-Ulysse Chopard, ein talentierter junger Handwerker, seine Werkstatt ein. Dank ihrer Präzision und Verlässlichkeit begeisterten seine Uhren schon bald zahlreiche Liebhaber und fanden sogar Käufer im fernen Osteuropa, in Russland und in Skandinavien.

1920 verlegte der Enkelsohn des Firmengründers, Paul-André Chopard, den Firmensitz nach Genf, in die Hauptstadt der "Haute Horlogerie", die der internationalen Kundschaft besser gerecht wurde. Da keiner seiner Söhne die Unternehmensleitung übernehmen wollte, suchte er 1963 einen Käufer, der das reiche Erbe der Marke wiederbeleben und fortführen sollte. Zu dieser Zeit begegnete er Karl Scheufele, der aus einer Dynastie von Uhrmachern und Juwelieren in Pforzheim, Deutschland, stammt. Nach einem kurzen Treffen beschloss Karl Scheufele das Unternehmen zu erwerben.

Unter dem Einfluss der Familie Scheufele erlebte Chopard eine atemberaubende Entwicklung. Mit Kreativität, modernster Technologie und ausgezeichneten Handwerkern entwickelte sich das Unternehmen zu einem der führenden Namen in der Uhren- und Schmuckindustrie.

Chopard ist bis heute völlig unabhängig und führt seine altherwürdige Familientradition fort. Karl Scheufele und seine Frau Karin koordinierten über 50 Jahre lang die internationale Entwicklung des Unternehmens und sind auch heute noch aktiv. Ihre beiden Kinder sind die aktuellen Co-Präsidenten: Caroline Scheufele ist für die Damenkollektionen und den Schmuckbereich verantwortlich, während ihr Bruder Karl-Friedrich die Herrenkollektionen und die Chopard Manufaktur in Fleurier, Produktionsstätte der L.U.C Uhrwerke, steuert.



95013-0565

Drehbleistift

1. Schrauben Sie den hinteren Teil ab.
2. Nehmen Sie den schwarzen Deckel des Minenhalters ab.
3. Legen Sie die Bleistiftmine in den Halter.
4. Schliessen Sie den schwarzen Deckel wieder zu und schrauben Sie den hinteren Teil wieder fest.
5. Drehen Sie den Korpus, bis die Bleistiftmine heraustritt.
6. Um sie wieder zu verstecken, drehen Sie den Korpus während Sie die Mine herein drücken.

Kugelschreiber

1. Schrauben Sie den hinteren Teil des Stifts ab.
2. Entfernen Sie die Mine.
3. Setzen Sie eine neue Mine ein.
4. Schrauben Sie den hinteren Teil wieder auf das Vorderteil.

Rollerball

1. Schrauben Sie die Kappe ab.
2. Schrauben Sie den hinteren Teil des Stiftes ab und entfernen Sie die leere Kartusche.
3. Setzen Sie die neue Kartusche ein und schrauben den hinteren Teil des Stiftes wieder an.
4. Schrauben Sie die Kappe immer an, wenn den Stift nicht in Gebrauch ist.

Füllfederhalter mit Tintenreservoir

Für die folgenden Schritte sollten Sie andere Gegenstände auf dem Tisch zur Seite räumen, um Tintenspritzer zu vermeiden.

1. Schrauben Sie die Kappe ab.
2. Schrauben Sie den Federblock vom Füllfederhalter ab.
3. Vergewissern Sie sich, dass das Tintenreservoir gut im Inneren des Federblocks sitzt.
4. Bewegen Sie den Kolben (schwarzes Teil) nach unten, indem Sie am Stiftende drehen.
5. Tauchen Sie den Federkopf vollständig in die Tinte ein.
6. Um die Tinte aufzusaugen, drehen Sie den Kolben in der entgegengesetzten Richtung wieder nach oben.
7. Lassen Sie 3-4 Tropfen Tinte zurück in die Tintenflasche tropfen, indem Sie wieder am Stiftende drehen.
8. Reinigen Sie die Feder mit einem weichen, trockenen Tuch und schrauben Sie diese wieder an. Immer die Kappe auf die Feder setzen, wenn diese nicht benutzt wird.

Reinigungsanweisung: Reinigen Sie regelmäßig die Feder ohne die Kartusche. Tauchen Sie dazu die Feder 12 Stunden lang in lauwarmes Wasser und spülen Sie diese anschließend mit Wasser ab. Andere Möglichkeit: Durch Drehen am Pumpmechanismus füllen Sie den Federhalter 2 bis 3 mal mit Wasser und entleeren ihn wieder. Wischen Sie ihn anschließend ab und füllen wieder Tinte ein.

TECHNISCHE EINZELHEITEN

Rollerballs und Füllfederhalter

Unsere Füller sind mit einer Kappe mit Schraubverschluss ausgestattet, um einen sicheren Sitz der Kappe zu gewährleisten. Die Schreibfeder ist aus Gold 18 Karat.

Patronen und Minen

Alle Patronen und Minen entsprechen dem Standard und sind in Chopard-Boutiquen und im Fachhandel erhältlich.

GARANTIE

Chopard gewährt eine Garantie von zwei Jahren auf Fabrikations- und Montagefehler. Diese Garantie bezieht sich ausschließlich auf Reparatur und Ersatz der defekten Originalteile (gilt nicht für Patronen). Die Garantie erlischt, wenn Teile durch unsachgemäßes Zusammensetzen oder nicht autorisierte Reparaturen beschädigt wurden.

这一切都是从1860年一个名为松维利耶（Sonvillier）的小村庄开始，这个村庄位于聚集了众多高素质制表匠地区的中心地带。有位才华横溢的年轻表匠，名叫路易-于利斯·萧邦（Louis-Ulysse Chopard），在这里开设了他的工坊。由于他制作的腕表精确可靠，因此迅即在爱表人士中建立起良好的声誉，其顾客更远及东欧、俄罗斯和斯堪的那维亚半岛。

1920年，创办人的孙子保罗-安德烈·萧邦（Paul-André Chopard）将公司总部迁往“高级钟表”之都日内瓦，令品牌更贴近其来自世界各地的顾客。

由于儿子们都不愿意继承衣钵，他在1963年寻找买主，他希望这个人能够复兴并且发扬萧邦品牌的丰富遗产。就在这个时候，他遇上卡尔·舍费尔（Karl Scheufele）——德国普福尔茨海姆（Pforzheim）一个制表和珠宝世家的后裔。经过简短的会晤后，卡尔·舍费尔决定买下萧邦公司。

在舍费尔家族的推动下，萧邦品牌取得长足发展。萧邦的新颖创意、先进技术和工匠们的杰出技艺广受称赞，因而迅速跻身著名高级钟表和珠宝业之林。萧邦品牌完全独立发展，矢志弘扬历史悠久的家族传统。50多年来，卡尔·舍费尔及其妻子凯琳（Karin）一直主持公司在国际市场上的发展，目前仍活跃于公司的运作。他们的两名子女现在担任公司的联合总裁：卡罗琳·格罗丝-舍费尔（Caroline Scheufele）负责女装腕表系列和珠宝部门，其兄长卡尔-弗雷德里克（Karl-Friedrich）则主管男装腕表系列和设于弗勒里耶（Fleurier）的萧邦制表厂，即L.U.C机芯的生产地。



自动铅笔

1. 旋出后部单元。
2. 取下储芯管的黑色管塞。
3. 将铅芯放入储芯管。
4. 将储芯管的黑色管塞重新插入，并将后部单元旋回原位。
5. 旋转笔杆，使铅芯伸出。
6. 旋转笔杆，同时将铅芯推回尖套内部，使铅芯缩回。

圆珠笔

1. 旋出后部单元。
2. 取下笔芯。
3. 插入新笔芯。
4. 将后部单元重新旋回。

原子笔

1. 旋下笔帽。
2. 旋出笔身的后部单元并取出旧笔芯。
3. 插入新笔芯并将后部单元旋回原位。
4. 不使用时务必重新旋紧笔帽。

带上墨器的墨水笔

以下操作应当在无任何物品的表面上进行，以防溅上墨迹。

1. 旋出笔帽。
2. 旋下笔身的笔尖部分。
3. 检查笔芯是否已正确地插入到笔体中。
4. 旋转背部的尖端，将活塞（黑色部分）往下方移动。
5. 将笔尖完全浸没在墨水中。
6. 往相反方向旋转，将活塞重新向上方移动，从而吸入墨水。
7. 旋转尖端，将3-4滴墨水滴回墨水瓶中。
8. 使用一块柔软的干布进行清洁，并将尖端旋回原位。
不使用时务必套上笔帽。

清洁说明：定期取下笔芯清洁笔尖，将笔尖放在温水中浸泡12小时，然后以清水冲洗。另一种方法：使用上墨器，旋转螺丝为墨水笔上墨水然后排空，反复操作2到3次；擦拭后再次上满墨水。

技术特性

原子笔和墨水笔

我们所有的原子笔和墨水笔都配备了旋入式笔帽，确保笔帽牢固贴合。我们所有的墨水笔均采用18K实心金制作笔尖。

笔芯

所有笔芯均为标准款式，萧邦专卖店及指定零售商处均有出售。

品质保证

萧邦针对任何产品部件或组装上的缺陷为您购买的商品提供为期两年的品质保证。这项保证（不包括笔芯）仅限于维修以及更换有缺陷的原装部件。如果出现不正确地安装零件以及未经允许擅自维修的情况，则此项品质保证失效。

Эта история началась в 1860 году в маленькой деревушке Сонвилле, расположенной в самом центре региона, знаменитого своими часовыми мастерами. Именно здесь талантливый молодой часовщик Луи-Улисс Шопар основал свою мастерскую. Успех не заставил себя ждать: благодаря качеству и надежности своих часов компания быстро приобрела высокую репутацию, став в один ряд с прославленными часовыми именами, а изделия Chopard нашли многочисленных покупателей в странах Скандинавии и Восточной Европы, в том числе и в России.

В 1920 году внук основателя Поль-Андре Шопар переводит штаб-квартиру компании в Женеву – культурный и промышленный центр страны, являющийся колыбелью Высокого часового искусства. Дети Поля-Андре не хотят продолжать семейное дело, и он начинает подыскивать себе партнера.

В 1963 году происходит историческая встреча Поля-Андре Шопара и Карла Шойфеле, представителя династии ювелиров и часовщиков из Пфорцхайма (Германия). Обоих мастеров связывают общие идеи и взгляды на развитие ювелирного и часового дела, и Карл Шойфеле соглашается возглавить компанию.

Благодаря руководству семьи Шойфеле компания Chopard приобрела широчайшую известность как в часовом, так и в ювелирном мире, а объем ее производства существенно возрос. Компания непрерывно расширяется, по сей день оставаясь одним из немногих современных семейных предприятий. Карл Шойфеле и его супруга Карин вот уже в течение 50 лет осуществляют успешное руководство компанией. Их дети являются сопрезидентами компании: Каролина Шойфеле руководит ювелирным направлением и коллекцией женских часов, а Карл-Фридрих – коллекцией мужских часов. Кроме того, он возглавляет Мануфактуру во Флерье, где рождаются механизмы L.U.C.



Механический карандаш

1. Отвинтите верхнюю часть корпуса.
2. Снимите черный колпачок с механизма выдвижения грифеля.
3. Вставьте грифель в механизм.
4. Поместите черный колпачок на механизм выдвижения грифеля и закрутите верхнюю часть корпуса.
5. Поверните корпус карандаша, чтобы выдвинуть грифель.
6. Для того чтобы убрать грифель в карандаш, необходимо повернуть корпус, протолкнув грифель внутрь головки карандаша.

Шариковая ручка

1. Отвинтите заднюю часть корпуса.
2. Выньте стержень.
3. Вставьте новый стержень.
4. Верните заднюю часть на место.

Роллер

1. Отвинтите колпачок ручки.
2. Отвинтите заднюю часть и выньте старый стержень.
3. Вставьте новый стержень и закрутите заднюю часть.
4. Не забывайте закручивать колпачок, когда не пользуетесь ручкой.

Перьевая ручка с конвертером

Следующие операции следует выполнять на свободной поверхности, с тем чтобы предупредить риск разбрызгивания чернил.

1. Отвинтите колпачок.
2. Отвинтите модуль пера.
3. Убедитесь в том, что картридж правильно вставлен в ручку.
4. Опустите поршень (черного цвета) вниз, вращая головку на торцевой части.
5. Полностью погрузите перо в чернила.
6. Поднимите поршень, вращая головку в обратном направлении для набора чернил.
7. Капните 3-4 капли назад в бутылочку с чернилами, вращая головку.
8. Протрите перо сухой мягкой тканью и завинтите головку назад. Не забывайте закрывать колпачок, когда не пользуетесь ручкой.

Рекомендации по уходу: Регулярно чистите перо отдельно от картриджа. Для этого следует поместить его в воду комнатной температуры на 12 часов, а затем промыть. Другой вариант: при помощи конвертера 2-3 раза подряд наполните ручку чернилами и слейте их обратно. Затем протрите перо тканью и снова заправьте ручку чернилами.

Перьевая ручка и роллер

Все наши перьевые ручки и роллеры имеют закручивающийся колпачок, обеспечивающий повышенную безопасность. Перо каждой ручки изготовлено из цельного золота 750 пробы.

Стержни

Все наши стержни стандартизованы. Их можно приобрести во всех бутиках Chopard и у специализированных дистрибьюторов.

ГАРАНТИЯ

Chopard предоставляет двухлетнюю гарантию на любые производственные дефекты и дефекты сборки в приобретенном Вами изделии. Данная гарантия подразумевает исключительно ремонт и замену дефектных деталей (за исключением стержней). Неправильная установка компонентов и ремонтные работы, выполненные не аккредитованной компанией мастером, делают гарантию недействительной.

**CHOPARD
BOUTIQUES
WORLDWIDE**



**PRODUCT
AND PACKAGING
INFORMATION**



All intellectual property rights to the content of this catalogue, including images, descriptions and logos as well as trademarks and designs covering product features are exclusively held (directly or by way of licenses) by Chopard.

Any unauthorized use, reproduction or distribution of this content and/or of Chopard products is strictly prohibited.

The creations which appear in this catalogue are not all reproduced to exact size.

In the same way, the colours may differ slightly from the original due to the effects of reproduction.
